

HISTOIRE
ÉPISTÉMOLOGIE
LANGAGE

TOME XXXVI, FASCICULE 1 (2014)

H.E.L.

L'ACTIVITÉ LEXICOGRAPHIQUE
DANS LE HAUT MOYEN ÂGE LATIN
RENCONTRE AUTOUR DU *LIBER GLOSSARUM*

HISTOIRE ÉPISTÉMOLOGIE LANGAGE

REVUE ÉDITÉE PAR LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ÉPISTÉMOLOGIE
DES SCIENCES DU LANGAGE (SHESL)

JOURNAL PUBLISHED BY THE SHESL

AVEC L'AIDE DE L'UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT
ET DU CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
et le soutien exceptionnel de l'EUROPEAN RESEARCH COUNCIL (StG 263577)

WITH THE SUPPORT OF THE UNIVERSITY OF PARIS-DIDEROT AND THE CNRS
with the exceptional support of the EUROPEAN RESEARCH COUNCIL (StG 263577)

HEL est lauréate du Prix Brunet de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
HEL has been awarded the Prix Brunet de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

Direction/Editors : J.-L. Chevillard, V. Raby

Comité de rédaction/Associate editors : S. Archambault, S. Auroux, É. Aussant, D. Candel, B. Colombat, J.-M. Fortis, J.-M. Fournier, A. Garcea, A. Grondeux, J. Kogel, J. Lallot, É. Lazcano, J. Léon, F. Mazière, C. Puech, P. Rabault-Feuerhahn.

Comité scientifique/Scientific Committee : A. Ahlqvist (Sydney/Galway), C. Chauviré (Paris), J.-C. Chevalier (Paris), S. Delesalle (Paris), M. Deshpande (Ann Arbor), L. Formigari (Rome), D. A. Kibbee (Urbana-Champaign), C. H. Kneepkens (Groningen), E. de L. P. Orlandi (Campinas), P. Sériot (Lausanne), J. Trabant (Berlin).

Comité de lecture/Advisory editorial board : H. Aarsleff (Princeton), J. Andresen (Durham), W. Ayres-Bennett (Cambridge), E. Bonvini (Paris), H. Brekle (Regensburg), J.-L. Chiss (Paris), G. Clerico (Rennes), D. Cram (Oxford), M. Dascal (Tel-Aviv), P. de Brabanter (Bruxelles), F. Douay (Aix), D. Gambarara (Cosenza), S. Fisher (Paris), J.-P. Guillaume (Paris), J. Guilhaumou (Aix), E. Hovdhaugen (Oslo), C. Iraqi (Fès), A. Joly (Paris), K. Koerner (Berlin), P. Le Goffic (Paris), Cl. Panaccio (Trois-Rivières), J.-Cl. Pariente (Clermont-Ferrand), F. Rastier (Paris), D. Roulland (Rennes), R. Sarmiento (Madrid), M. Tavoni (Pise), T. Taylor (Williamsburg), C. H. M. Versteegh (Nijmegen).

Secrétaire de rédaction / Copy editor : Foliotine
Documentation / Information officer : E. Lazcano

Contact : hel-secretariat@univ-paris-diderot.fr

Adresser toute correspondance - All correspondence should be sent to :

Université Paris Diderot Paris 7
Revue *Histoire Épistémologie Langage*
UFR de linguistique - Case 7034
5, rue Thomas Mann 75205 Paris cedex 13 (France)

Prix du numéro/single issue : 32 € + frais d'envoi/forwarding charge

Vente par abonnement/subscription : 55 € + frais d'envoi/forwarding charge
Frais d'envoi/Forwarding charge : France, Europe, Afrique : 5 € (total 60 €),
Amérique, Asie : 7 € (total 62 €)

s'adresser directement à la revue/write to the Journal

Conditions spéciales aux adhérents de la SHESL
Special conditions for members of the SHESL
Voir p. 3 de couverture/see inside back cover

Il manoscritto Ambrosiano B 36 inf. testimone del *Liber glossarum*

Martina Venuti

Citer ce document / Cite this document :

Venuti Martina. Il manoscritto Ambrosiano B 36 inf. testimone del *Liber glossarum*. In: Histoire Épistémologie Langage, tome 36, fascicule 1, 2014. pp. 15-28;

http://www.persee.fr/doc/hel_0750-8069_2014_num_36_1_3472

Document généré le 20/02/2018

Abstract

This paper aims to give a new reference for the codex Ambrosianus B 36 inf. (manuscript A in the Liber Glossarum tradition) ; it is divided into three main parts. The first section provides a general description of the manuscript analyzing pagination, physical conditions, omissions, etc. ; the second section highlights specific features of the Milanese manuscript, especially as concerns the endpapers, signatures, ancient annotations ; the third section offers a short historical information about the circulation of the manuscript before it entered the Ambrosiana collection.

Résumé

La présente contribution se propose de fournir une nouvelle référence pour le codex Ambrosianus B 36 inf. (le manuscrit A dans la tradition du Liber glossarum) ; elle est divisée en trois parties principales. Dans la première, on présente une description générale du manuscrit, en réservant une attention particulière à l'analyse de ses caractéristiques ainsi que de ses conditions matérielles, de sa foliotation, de ses lacunes ; dans la seconde, on met en évidence tant les caractéristiques que les anomalies spécifiques du manuscrit milanais, avec un intérêt particulier pour les feuillets de garde et leur contenu, pour l'étude des signatures, en signalant les diverses mains qui sont intervenues au cours du temps. La troisième section présente une brève notice historique, relative à la circulation du manuscrit à Milan, avant son arrivée à l'Ambrosiana.

IL MANOSCRITTO AMBROSIANO B 36 INF. TESTIMONE DEL *LIBER GLOSSARUM*

Martina Venuti

Università degli Studi di Milano

Résumé

La présente contribution se propose de fournir une nouvelle référence pour le codex *Ambrosianus* B 36 inf. (le manuscrit A dans la tradition du *Liber glossarum*); elle est divisée en trois parties principales. Dans la première, on présente une description générale du manuscrit, en réservant une attention particulière à l'analyse de ses caractéristiques ainsi que de ses conditions matérielles, de sa foliation, de ses lacunes; dans la seconde, on met en évidence tant les caractéristiques que les anomalies spécifiques du manuscrit milanais, avec un intérêt particulier pour les feuillets de garde et leur contenu, pour l'étude des signatures, en signalant les diverses mains qui sont intervenues au cours du temps. La troisième section présente une brève notice historique, relative à la circulation du manuscrit à Milan, avant son arrivée à l'*Ambrosiana*.

Mots-clés

ERC projet 263577, *Liber glossarum*, Ambrosiana, Ambrosianus B 36 inf., Francesco Pizolpasso, Francesco Della Croce, Milano, chroniques médiévales.

Abstract

This paper aims to give a new reference for the codex *Ambrosianus* B 36 inf. (manuscript A in the *Liber Glossarum* tradition); it is divided into three main parts. The first section provides a general description of the manuscript analyzing pagination, physical conditions, omissions, etc.; the second section highlights specific features of the Milanese manuscript, especially as concerns the endpapers, signatures, ancient annotations; the third section offers a short historical information about the circulation of the manuscript before it entered the *Ambrosiana* collection.

Keywords

ERC project 263577, *Liber Glossarum*, Ambrosiana, Ambrosianus B 36 inf., Francesco Pizolpasso, Francesco Della Croce, Milano, cronache medievali.

Il manoscritto Ambrosiano B 36 inf. è uno dei più antichi e principali testimoni del *Liber glossarum*. All'interno del progetto ERC LibGloss 263577, coordinato da Anne Grondeux e volto a produrre un'edizione critica di questa monumentale enciclopedia del sapere prodotta nella seconda metà dell'VIII secolo

nell'Europa continentale¹, parte dell'attività si è concentrata sullo studio e sulla collazione del codice ambrosiano (d'ora in poi: codice A), di cui sembra utile fornire quindi una nuova, aggiornata descrizione. L'ultima menzione del manoscritto è infatti contenuta nel contributo di Huglo, nel quale lo studioso produce una lista generale dei testimoni del testo; tuttavia, il codice è tra quelli che egli non riuscì a vedere direttamente².

Come punto di riferimento fondamentale per un inquadramento preliminare, mi sembra imprescindibile indicare il lavoro di Mirella Ferrari dedicato ai manoscritti di Milano e Monza testimoni del *Liber glossarum* nonché il suo studio su Francesco Della Croce e la biblioteca di Francesco Pizolpasso³. Non entrerò qui nella questione filologica dell'individuazione delle diverse famiglie nel tentativo di ricostruzione di uno *stemma codicum* per la tradizione del *Liber glossarum*; in bibliografia ho però inserito i contributi di coloro che si sono occupati del manoscritto A anche da questo punto di vista. Molto in breve, ritenuto prodotto di uno *scriptorium* dell'Italia settentrionale⁴, A è considerato antigrafo del testimone M di Monza⁵, del frammento Cr di Cremona⁶ e del testimone W di Vercelli⁷. Secondo Ferrari l'antigrafo di A dovette essere meno leggibile (per questo M usa A come antigrafo), con molte abbreviazioni, e dovette forse provenire dall'area germanica attraverso le Alpi lungo una via Lorsch-Bamberga, cui andrebbe ricondotto anche il testimone L attualmente alla Vaticana⁸.

- 1 Si veda, per dettagli riguardo alle fasi del lavoro, Grondeux 2011. Per una bibliografia generale e aggiornata sul *Liber glossarum* si rimanda alla sezione bibliografica del sito internet del progetto (<http://liber-glossarum.linguist.univ-paris-diderot.fr/node/13>).
- 2 Huglo 2001, pp. 15-16, cui si aggiungono alcune note in Huglo 2005, *Addenda*, pp. 3-5.
- 3 Ferrari 1972, pp. 45-54 e Ferrari 1981, pp. 175-261.
- 4 Bobbio secondo Lindsay 1924, p. 22, editore del *Liber glossarum* nel 1926, ma non secondo Bischoff citato da Tirelli 1963, p. 601.
- 5 M (Monza, Bibl. capit. h-9/164, IX secolo) sarebbe stato copiato da A prima che questo venisse revisionato e corretto: si veda in proposito Ferrari 1972, p. 47.
- 6 Cremona, Arch. di Stato, Frg. Cod. Notarile, G/1 (ex. 4), inizio X secolo, gli somiglia, per il poco che si riesce a vedere dal frammento conservato, in modo assai significativo: vd. Tirelli 1963, pp. 600-601.
- 7 W : Vercelli, Bibl. capitolare cod. LXII (X secolo); cfr. Huglo 2001, pp. 15-16, anche se il rapporto tra i due codici andrebbe studiato più nel dettaglio.
- 8 L : BAV, Pal. lat. 1773 (principio del IX secolo).

1. CARATTERISTICHE GENERALI E STATO CONSERVATIVO

Descrizione fisica: Il codice A, in scrittura carolina ben leggibile e da datarsi al secondo quarto ed entro la metà del IX secolo⁹, si presenta, come tutti i testimoni del *Liber glossarum*, di grandi dimensioni (440 x 335 mm; 370 x 280 mm.) ed è così composto: 2 fogli di carta del XVII secolo, 362 fogli di pergamena scritti su tre colonne molto regolari, di 50/51 linee ciascuna. In aggiunta, un foglietto pergamenaceo, attualmente numerato 160bis, è stato inserito tra i ff. numerati 160 e 161; in fine si trova un foglio in pergamena numerato 363, su cui mi soffermerò tra poco. I fascicoli risultanti sono in numero di 45 (perlopiù quaternioni di 8 fogli); l'inchiostro è di colore bruno con sfumature dal rosso (es. f. 252) al marrone molto scuro (es. f. 330); Huglo parla di almeno tre copisti; in effetti si distinguono diverse mani¹⁰. La pergamena era originariamente molto buona; assai pochi sono i difetti naturali (es. f. 160).

Sappiamo con certezza che il codice fu rilegato (e quindi rimaneggiato) da Francesco Della Croce (1391-1479), primicerio della Cattedrale e bibliotecario dell'arcivescovo di Milano Francesco Pizolpasso (1375-1443), prima del 1464: come vedremo, lo afferma lui stesso. Una nuova legatura – quella attuale, in pelle – fu approntata poi verso la fine del XIX secolo. Questo aspetto è interessante poiché è evidente che la nuova rilegatura comportò un ulteriore (anche se non l'ultimo) rimaneggiamento: in particolare, i fogli sono stati leggermente rifilati ai margini inferiori e superiori¹¹; risultano poi ancora visibili anche alcune tracce della legatura quattrocentesca, con i relativi ganci e segnalibri¹².

All'apparenza non prima della seconda metà del XV secolo (vd. *infra*), il manoscritto è stato aggredito da muffe che hanno causato il danneggiamento e la parziale perdita dell'angolo superiore di pressoché tutti i fogli; tuttavia,

9 Lo studio delle abbreviazioni e di dati esterni, già proposto tra gli altri da Mountford e Mirella Ferrari, a cui rimando per l'argomentazione in merito, pone la datazione del codice non più tardi della metà del sec. IX: questa data è accettata nel record moderno del catalogo *online* dell'Ambrosiana. Vd. Mountford 1923, p. 41; Ferrari 1972, p. 47.

10 Si vedano a titolo d'esempio e in comparazione tra loro i ff. 34, 73, 111, 252; un esempio di cambio di mano è a mio avviso evidente tra il f. 104 e il f. 105 (nuovo fascicolo) e al f. 120 rb (all'interno di una stessa colonna).

11 Si vedano ad es. i ff. 88v, 301r, 34r con rifilatura anche della segnatura più recente (d'ora in poi segn. C).

12 Ad es. al margine inferiore del f. 58r.

grazie a margini bianchi estremamente ampi, questo ha provocato danni tutto sommato contenuti. Una grossa macchia di unto interessa il f. 313.

Nel 1965 il codice ha subito un restauro importante ad opera del laboratorio della Badia di Grottaferrata, come si legge nella marca apposta al contropiatto posteriore; tale restauro ha permesso la messa in sicurezza del codice e l'arresto del processo di danneggiamento da parte delle muffe, ma ha comportato la "plastificazione" di ciascun foglio, previa una rifoderatura con carta di supporto delle parti più fragili (angoli, margini interni). Ci sono fogli che hanno subito asportazioni marginali, forse per compromissione ormai irrecuperabile¹³. In questa occasione sembra esserci stata un'ulteriore rifilatura dei margini, che dovevano essere ben più ampi¹⁴. Il foglio 362 è stato riportato alla giusta sequenza recto-verso.

Lacune e anomalie caratteristiche di A: Il manoscritto è parzialmente mutilo, in quanto mancante del primo e dell'ottavo foglio del primo fascicolo¹⁵ e del primo e del decimo foglio dell'ultimo fascicolo¹⁶. Le glosse finali della lettera Z¹⁷ sono state supplite in un unico foglio, il f. numerato 362, di dimensioni leggermente inferiori rispetto agli altri, inserito probabilmente nel corso del XIV secolo, come sottolineava già Sabbadini, che metteva in luce anche la firma di un lettore (o di un antico detentore) del codice: *dominus Petrus*¹⁸. Inoltre, prima dell'ultimo "smontaggio" del volume, come attestava Mountford e come risulta evidente dai segni lasciati dalla legatura nonché dalla firma posta in calce a quello che doveva risultare l'*explicit* (vale a dire l'attuale recto del f. 362), questo foglio era stato montato al contrario, con il verso al recto e viceversa. Lo stesso Mountford segnalava poi la lacuna di circa 130 lemmi tra VI 450 e VL 85¹⁹.

12 Ad es. al margine inferiore del f. 58r.

13 È il caso ad es. del f. 279.

14 Vd. il margine superiore del f. 34 dove appare tagliata anche la segnatura moderna (segn. C).

15 La prima glossa è AB 198 *abiurat*; vi è poi una lacuna tra le glosse AD 569 e AD 800.

16 Ferrari 1972, p. 46, n. 7. Vd. *infra*.

17 Da quanto si vede, le glosse da ZA 12 a ZO18; la parte superiore del margine interno del f. 362 è parzialmente caduta.

18 Sabbadini 1910, p. 220.

19 Dovuta alla perdita del primo foglio dell'ultimo fascicolo. Va notato però che Mountford (1923, p. 41) sembra segnalare una lacuna ancora più estesa (fino a VM 10, una colonna in più) di quanto sia oggi visibile nel codice. Forse nel 1923, quando scriveva lo studioso, il codice risultava illeggibile nella prima colonna del f. 354r, in effetti piuttosto rovinata?

Va infine notato che all'epoca della segnatura posta dal Della Croce come riferimento per la nuova rilegatura – d'ora in poi segn. B, che “conta” i singoli primi quattro fogli di ciascun quaternione – i fogli caduti della lettera A dovevano ancora essere presenti; non così per i due fogli mancanti in fine, in cui segn. B non conosce discontinuità: vd. *infra*.

Ancora, a proposito degli errori di A nella progressione delle glosse – già sottolineati da Ferrari²⁰ e derivanti dal rovesciamento di un *bifolio* nell'antigrafo nelle voci della lettera B tra *beniuolus* (f. 40r) e *bucinum* (f. 43r), e nella lettera M tra *miserabilis* (f. 199v) e *munia* (f. 205v) – varrà la pena di notare qui che furono registrati già in antico, visto che troviamo due postille marginali in corrispondenza di tali errori²¹.

Infine, un aspetto curioso – e che sarebbe forse da indagare in modo più approfondito per ricostruire la storia del codice – riguarda il computo dei fogli, che non è un dato pacificamente acquisito. Per cominciare, Sabbadini metteva in luce la nota trecentesca in calce alla prima carta, che dà una prima indicazione: “Carte huius libri sunt CCCLXII”²²; un conto che di fatto tornerebbe con quello attuale. Lo studioso tuttavia affermava che “presentemente il volume conta 359 fogli; la differenza di tre in meno si spiegherà con una doppia supposizione: o che l'antico possessore abbia contato male o che siano caduti tre fogli alla fine”²³. In realtà, va anche detto che Sabbadini contava in totale 358 di testo, essendo il suo f. 359 l'attuale f. 363, che tecnicamente è un foglio di guardia ed esula dal testo vero e proprio del *Liber glossarum*, come vedremo. D'altra parte anche Mountford parlava di 358 ff.²⁴, come del resto si legge nel catalogo ottocentesco dell'Ambrosiana²⁵. Ancora recentemente Huglo dava il giusto conto di 363 fogli complessivi, anche se, non specificando la particolarità del f. 363 né più in generale potendosi soffermare sulle caratteristiche proprie nella composizione di A, risultava ancora, inevitabilmente, poco preciso²⁶.

20 Ferrari 1972, p. 49, n. 16.

21 F. 43rb e f. 205va. Non così per la rottura dell'ordinamento alfabetico che si evidenzia nella lettera C, tra *calipso* (f. 45rb) e *capulus* (f. 46 rb), dove si trova solo una *crux* di mano tarda a margine del lemma *calipso*, che non sembra però rimandare al problema.

22 Sabbadini 1910, p. 220, che però non faceva cenno al fatto che in effetti la nota, al margine inferiore, è rovesciata e scritta come se il lettore stesse tenendo il volume al contrario.

23 Sabbadini 1910, p. 220.

24 Mountford 1923, p. 41.

25 *Inventario Ceruti* I, p. 175.

26 Huglo 2001, p. 15: “II ff. papier XVII^e siècle + 363 ff. parchemin.”

2. ALCUNI DETTAGLI INTERESSANTI

Fogli di guardia anteriori, in carta del XVII secolo rifoderata:

- F. 1r: indicazione moderna della segnatura ambrosiana (B 36 inf.); indicazione moderna del restauro; riferimento bibliografico a Sabbadini 1910
- F. 1v: indicazione antica della segnatura ambrosiana;
- F. 2r: titolo manoscritto calligrafico consueto nei volumi dell’Ambrosiana:

Dictionarium instar Calepini, in quo singulae dictiones per sua synonyma, aethimologias, et varias, quas habent significationes explicantur.

Codex hic quadratae formae, multae antiquitatis, et multifaciendus, qui fuit Ecclesiae Metrop. ei ab Archiepiscopo Piccolpasso legatus, iussu Ill.mi Card. Federici Borromaei Bibliothecae Ambrosianae fundatoris a R.mo eiusdem ecclesiae Capitulo emptus fuit anno 1601. Antonio Olgiato eiusdem bibliothecae quam primus omnium tractavit Praefecto.

Riguardo alla provenienza del codice questa indicazione fornita da Antonio Olgiati, primo prefetto dell’Ambrosiana, si rivelerà errata, come vedremo più oltre.

Foglio di guardia posteriore: si tratta del foglio numerato da segn. C come 363 e da Sabbadini come 359. È in realtà un foglio di pergamena che reca il segno di una vecchia legatura e che doveva quindi essere stato utilizzato come contropiatto del volume a un certo punto della sua esistenza. Il foglio è interessante perché mostra al recto note di mani diverse, databili al XIV secolo (tranne la sesta, che direi quattrocentesca), che potranno forse risultare rilevanti sia per ricostruire la provenienza e la storia del codice prima dell’ingresso in Ambrosiana, sia per sottolineare alcune particolarità nella fascicolazione del volume²⁷.

27 Si sono occupati di evidenziare queste note Magistretti 1909 e, con maggiore esaustività, Sabbadini 1910, a cui rimando per un riferimento iniziale; vale la pena forse notare che i due contributi si basano su un codice appena rilegato ma non ancora restaurato, che forse poteva fornire notizie in più, o se non altro diverse, rispetto a quelle che ci restituisce l’aspetto attuale del manoscritto. Petoletti 2004, pp. XLVIII-LXIII, ha poi più recentemente preso in considerazione queste note trecentesche all’interno del suo studio dedicato a Benzo d’Alessandria e alla descrizione dei monumenti milanesi. Aggiungo solo che la mia trascrizione comprende anche la sezione inferiore del foglio, che mi sembra essere stata trascurata dagli studiosi.

- [Prima mano:] Millesimo CCC X²⁸ de mense decembris venit Rex Romanorum dictus Henricus VII de Alamania in Mediolano et fuit coronatus in ecclesia beati Ambrosii cum Regina per manum archiepiscopi huius sanctae ecclesiae in die Epiphaniae Anno MCC²⁹ et fecit murari Herculem qui est nunc in muro prope altare S. Ambrosii et eo anno obsedit Brixiam per menses V. Anno sequenti ivit Romam de mense Madii³⁰.
- [Seconda mano:] Millesimo CCC die VI februarii Nicholaus olim ser T/ Domasii de Sancto Miniato subscripsit omnem licteram³¹.
- [Terza mano:] In MCCCLV die sabati V mensis decembris fuit impositus primus lapis in fundamento Sancti Johannis ad Fontes per dominum Robertum Vicecomitem Archiepiscopum Mediolani.

Et die sabati decimo nono mensis decembris predicti millessimi [sic] diruta fuit ecclesia sancti Johannis predicti quae erat contigua ecclesiae sanctae Teglae et modo *ibi* [?] *capitulum eiusdem* [?] *Mediolanensi ecclesiae*³² est contigua ecclesiae maiori³³.

28 Correzione per abrasione da un precedente XI.

29 La cancellazione di una precedente indicazione di anno ha fatto pensare che la scrittura di queste note fosse pressoché contemporanea ai fatti a cui si riferiscono: vd. Sabbadini 1910, p. 220, n. b.

30 Questa indicazione si riferisce evidentemente alla discesa in Italia di Enrico VII, che fu incoronato in S. Ambrogio il giorno dell'Epifania del 1311. Per la storia della statua di Ercole e per le testimonianze in merito si veda Petoletti 2004, pp. XLVIII-LXIII: "Gli accenni al simulacro ambrosiano si moltiplicano nel Trecento. Quasi in presa diretta ai primi anni del XIV secolo risale un'altra testimonianza, celata sui fogli di guardia di un vetusto manoscritto della Biblioteca Ambrosiana, risalente al IX secolo; si tratta di una nota di mano trecentesca, vergata al f. 363r del codice Ambr. B 36 inf.".

31 Sabbadini 1910, p. 220: "Questa nota non si riferisce al nostro codice; essa ha l'apparenza di una clausola di qualche atto notarile, dal quale la trascrisse un lettore o un possessore del codice".

32 Il corsivo indica un'aggiunta successiva ma della stessa mano; tuttavia è ormai quasi illeggibile: da qui i punti interrogativi che ho inserito, ad indicare incertezza di lettura.

33 Il battistero di S. Giovanni alle Fonti fu uno dei primi battisteri della città di Milano: sorgeva dove oggi si trova la facciata del Duomo, allora tra la *basilica vetus*, poi S. Maria Maggiore, cattedrale invernale dell'arcidiocesi (indicativamente dove ora si trova la zona absidale del Duomo) e la cattedrale estiva di S. Tecla, la *basilica maior* (che occupava l'attuale Piazza Duomo). Quest'ultima venne costruita da Angilberto II nel secondo quarto del IX secolo e intitolata a S. Salvatore; dopo un incendio nel 1075, fu ricostruita e dedicata a S. Tecla;

- [Quarta mano:] MCCC LIIII^{or} Johannes de Tabiagio [segue una parola indecifrabile:] *con*[?] *IS*³⁴.
- [Quinta mano:] AMEN [segue parola indecifrabile].
- [Sesta mano:] A f. XXXV, B f. VI, C f. XXXV, D f. XVI, E f. XVIII, F f. XVI, G f. VIII, H f. VI, I f. XVIII, K f. II, L f. XVII, M f. XXV, N f. X, O f. XII, P f. XLI, Q f. V, R f. XIII, S f. XXXVII, T f. XVIII, U f. XV, X f. I, Y f. III, Z f. II. [In calce, quasi illeggibile:] F. sunt[?] CCCLXIII?³⁵.
[Al verso, quasi illeggibile:] *Liber Elementorum* [?]³⁶.

Segnature antiche e moderne: mi sembra a questo punto utile evidenziare la stratificazione delle segnature dei fascicoli, nella quale si riscontrano alcune discrepanze non prive di interesse, e insieme porre l'attenzione su alcune "anomalie" materiali nel codice³⁷. Ciascuno dei 45 fascicoli è numerato sull'ultimo foglio da una segnatura A (d'ora in poi segn. A), ad inchiostro, che

rimase in uso fino al 1458 quando fu demolita per fare spazio alla fabbrica del Duomo: vd., oltre al già citato Benzo d'Alessandria (per cui cfr. Petoletti 2004), le cronache medievali milanesi di Bernardino Corio e Galvano Fiamma, per cui come punto di partenza si veda Chiesa 2001.

- 34 Un presbitero Giovanni de Tabiagio, rettore delle chiese di S. Giovanni di Bolziago e di S. Maria di Cassago, risulta attivo sulla fine del XIV secolo e legato al monastero di Pontida: vd. atto in Archivio Storico Milano, Fondo Religione, Cremella, Monastero di S. Pietro, cart. 5, atto del 28 febbraio 1397.
- 35 Si tratta di un registro dei fogli: per ogni lettera alfabetica del *Liber glossarum* l'indicazione del numero di fogli e, in calce, il totale. Su questo registro credo varrebbe la pena soffermarsi un momento, così come sulla composizione fisica del codice ambrosiano e sulle anomalie che mostra: forse una sintesi della situazione potrebbe, se comparata con quella degli altri codici, portare qualche nuovo dato utile anche per la ricostruzione della storia del testo.
- 36 La scritta è leggibile parzialmente solo con l'utilizzo della lampada di Wood; difficile dunque una proposta precisa di datazione, anche se a mio avviso essa va inserita nel contesto delle note tre-quattrocentesche qui descritte.
- 37 Per una disamina approfondita di questo materiale rimando per necessità a chi più competente di me. Mi limito qui a dare un panorama generale della situazione, in particolare di quanto non mi sembra essere stato finora rilevato, sperando che possa costituire un punto di partenza utile per uno studio futuro. Tra le anomalie, ad esempio, segnalo quella nel numero dei fogli contati dalla segn. B, in particolare nei fascicoli 15 (9 carte), 24 (5 carte), 28 (9 carte), 33 (11 carte), 41 (7 carte), 43 (7 carte + un mezzo foglio). In alcuni casi, peraltro, al numero anomalo di carte corrisponde la presenza di "braghetto" tagliate, che sembrano costituire traccia di un foglio utilizzato in un primo momento e poi scartato, quindi tagliato: un esempio si trova tra i ff. 337 e 338, dove su tale braghetta "monca" sono

mi sembra di mano del copista di turno³⁸; sul primo foglio, i fascicoli sono poi segnati a matita al margine bianco inferiore dalla moderna e già citata segn. C, la stessa che numera i singoli fogli al margine superiore e che è la corrente referenza per la numerazione. Infine, i primi quattro fogli di ciascun fascicolo sono segnati ad inchiostro al margine inferiore dalla segn. B di Francesco Della Croce, usata per la rilegatura; il foglio singolo finale (f. 362, del XIV secolo) è numerato come fascicolo 46 dalla segn. C. Tutte le segnature sono state toccate da rifilatura. Come si accennava più sopra, la segn. B dovette essere precedente all'attacco più intenso delle muffe, se in alcuni angoli se ne intravede qualcosa proprio sulla porzione parzialmente caduta³⁹.

Note e postille: nel codice si riscontrano diversi interventi, di mani diverse, solo parzialmente descritti e dei quali cerco di indicare qui i principali e più frequenti. Nel lavoro di collazione attualmente in corso nell'ambito del progetto europeo, si è scelto di indicare genericamente come A2 tutte le mani successive a quella dei vari copisti che hanno redatto il testo del *Liber glossarum*. Tuttavia, va sottolineato che si tratta di una denominazione inevitabilmente provvisoria e arbitraria, che nasconde in realtà una ricca stratificazione di mani, che andrebbe attentamente ricostruita per ricavarne dati senza dubbio di grande interesse sia da un punto di vista filologico sia da un punto di vista storico.

ancora visibili le indicazioni delle fonti, che normalmente nel testo del *Liber glossarum* si trovano al margine esterno sinistro. In aggiunta, andrà notato che il f. 339 è costituito, in modo unico nel codice, da un mezzo foglio, in grafia di dimensioni più piccole, che fa da ponte tra la glossa TR 71 (seguita da un * e la postilla di avvertimento *hic dimitte*) e la glossa TR 72 ma senza lacune nel testo rispetto a L; sul foglio 339 la prima glossa riprende il richiamo dell'*. Ancora, da segnalare tra le particolarità, rispetto al computo proposto dal registro del f. 363r, attualmente il codice sembra presentare in alcuni casi un numero diverso di carte per la corrispondente lettera del *Liber Glossarum* (ad esempio, la A e la B attualmente contano rispettivamente 36 e 7 carte; il registro ne contava XXXV e VI; la Y, attualmente di 2 carte, ne contava III; la Z, oggi in un unico foglio "supplente", ne contava, forse in origine, II). Infine, segnalo che il fascicolo 26 e la prima carta del fascicolo 27, in corrispondenza di glosse appartenenti alla lettera M, mostrano alcune anomalie: un cambio di mano repentino a metà della terza colonna del f. 201v sembra introdurre una composizione del testo più disordinata e diradata, con il lemma isolato e la colonna della glossa molto ristretta, a lasciare un ampio spazio bianco. Questa situazione è particolarmente evidente nei ff. 206v e 207r.

38 Si vedano ad esempio i margini inferiori di ff. 255v, 267v, 314v.

39 Es. f. 90r.

Come sottolineava Ferrari, nel corso di XIV e XV secolo si assiste a un risveglio di interesse per i manoscritti che contengono il *Liber glossarum*: tracce di lettura da parte di studiosi dell'epoca si riscontrano analogamente e parallelamente sul codice di Monza: i codici vengono ripresi, restaurati, studiati⁴⁰.

In particolare, in **A** troviamo l'aggiunta di alcune lunghe glosse in gotica semicorsiva del XIV secolo identificate da Ferrari⁴¹ come un riscontro con il dizionario biblico di Guglielmo Bretone operato da un lettore, che ha integrato il testo del *Liber glossarum* con lemmi tratti dalla *Summa Britonis*⁴²: si vedano ad esempio il f. 74r *chorus* (purtroppo la glossa è in parte rifilata), il f. 104r *erarium/erarius*, nonché l'intero foglio aggiunto come 160bis, *ysopus*, che costituisce una vera e propria *scedula* inserita successivamente tra i lemmi del *Liber glossarum*.

Lungo il testo, una serie di *nota bene* e di segni di mani diverse e successive sembrano indicare i punti o le glosse di maggiore interesse per i lettori del codice. Ancora Ferrari ha messo in luce gli appunti di Francesco Della Croce, bibliotecario dell'arcivescovo Pizzolpasso, che ha lasciato al f. 21v e 198v due indicazioni riconoscibili introdotte da un "NO" maiuscolo⁴³, nonché una serie di segni lungo il testo, come ad esempio *cruces* a margine dei lemmi. Andranno poi evidenziate le molte *.a.* marginali che si trovano lungo tutto il *Liber glossarum* o i vari *nota bene*⁴⁴ che sembrano identificare note di interesse per il lettore o forse anche una selezione di glosse rispetto al mastodontico insieme.

Molto importante, tra gli interventi andrà menzionata una vera e propria revisione del testo, con la correzione di molti errori nelle glosse, a partire sembrerebbe da una copia migliore di quella utilizzata in origine dai copisti e passata attraverso un lettore attento e competente. In questo contesto forse si inseriscono anche le note che registrano l'errato ordine delle glosse dovute

40 Ferrari 1972, p. 52.

41 Ferrari 1972, p. 53.

42 Si veda l'edizione critica Daly-Daly 1975.

43 Ferrari 1981, p. 196. Anche Pedralli 2002, pp. 468-469 elenca l'Ambrosiano tra i codici studiati e annotati dal Della Croce.

44 Si vedano ad esempio il f. 2rb-c, o le A/N maiuscole a margine di alcune glosse ad es. ai ff. 3va, 12rb, 15ra, 23rb; o alcune indicazioni marginali: *tolle* al f. 114v, in corrispondenza delle glosse FA 14 e FA 20; o ancora la nota al margine inferiore del f. 141v, dove si trova un rimando ad alcuni versi di Ovidio (*Pont.* 1, 2, 131-132).

allo scambio di *bifolio* nel modello, di cui abbiamo già parlato⁴⁵ e l'inserimento dell'ultimo foglio, supplente per la parte mancante della lettera Z.

Infine, oltre al consueto *R(equire)*, segno che indica nel codice la mancanza di un elemento testuale (la glossa, il lemma, o entrambi; più raramente la fonte: il copista di turno non doveva averli nel proprio antigrafo), andrà notata la presenza di *Theta* e di *Zeta* marginali, si direbbe in corrispondenza, rispettivamente, di glosse relative a nomi geci e di glosse lunghe all'interno delle quali si possono riconoscere diverse "sotto-glosse"⁴⁶.

3. QUALCHE ELEMENTO SULLA STORIA DEL CODICE

Come sottolineava già Sabbadini⁴⁷, Antonio Olgiati, primo prefetto dell'Ambrosiana, commise un errore (riportato nel foglio di guardia anteriore già citato), identificando la provenienza del codice A dall'eredità del Pizolpasso, arcivescovo di Milano dal 1435 al 1443; questo errore ricompare anche nella bibliografia più recente, quindi mi sembra possa essere utile qualche breve precisazione⁴⁸.

Facendo un passo indietro, va ricordato per chiarezza che la Biblioteca del capitolo metropolitano (Cattedrale) era ben distinta da quella della Fabbrica, anche se nel 1412 gli ordinari della Cattedrale depositarono alcuni dei loro libri presso la Fabbrica in cambio di una cauzione perché non avevano spazio a causa dei lavori per la nuova cattedrale. In seguito, "nel 1443 gli ordinari (della Cattedrale) avevano ereditato la preziosa raccolta libraria dell'arcivescovo Pizolpasso, ma una questione con la Camera Apostolica ne aveva causato la messa sotto sequestro: è stato ipotizzato che la custodia fosse stata affidata proprio alla Fabbrica, che, infatti, nel 1446, sostenne le spese per la miniatura di alcuni volumi del Pizolpasso; dopo il 1450 la vertenza si risolse e i libri del capitolo furono inventariati: tra di essi compaiono anche due volumi *ex libraria Fabrice*: l'antica enciclopedia carolingia del *Liber glossarum* (Milano Ambr.

45 Ferrari 1972, pp. 47 e ss.

46 Si veda Huglo 2001, p. 23 a proposito di L: "D'après Lindsay, le Z servirait à signaler la cohérence d'une longue série de gloses pour un seul mot. Suivant Notker Balbulus, au contraire, le zeta signifie zitize, i.e. "recherche" (p. e. les noms d'auteurs de ces gloses)"; Lindsay 1924, pp. 22-23.

47 Sabbadini 1910, p. 220.

48 Huglo 2001, p. 16, poi corretto in Huglo 2005, *Addenda*, p. 3.

B 36 inf.) e il Solino Ambr. C 99 inf., entrambi del IX secolo⁴⁹. Nel 1464 i libri tornarono alla Cattedrale e vennero collocati nella sagrestia meridionale, nuova biblioteca del capitolo. Entro quell'anno fu redatto l'inventario del lascito dell'arcivescovo Pizolpasso ad opera del bibliotecario Francesco Della Croce.

Riguardo all'Ambrosiano, si noti dunque che esso dovette arrivare alla biblioteca della Cattedrale in modo indipendente dalla raccolta del Pizolpasso; ciò è confermato dal fatto che “alla fine del repertorio Francesco Della Croce aggiunse di propria mano cinque volumi, conservati assieme alla raccolta Pizolpasso, benché non ne facessero parte: si tratta di quattro libri provenienti da S. Gottardo in Arengo⁵⁰;

Sunt ibi incatenati isti libri qui non pertinent ad libros domini archiepiscopi de Pizolpassis: Volumen unum magnum vocabulorum in littera antiqua; non habet principium nec est de libris bone memorie domini archiepiscopi Francisci sed habitum ex libraria Fabrice, per me ornatum et clausum seraturis. Credo sit Papias integer⁵¹.

In secondo luogo, Pedralli sottolinea che il manoscritto del *Liber glossarum* dovette pervenire alla biblioteca della Cattedrale, o comunque essere lì presente, “almeno prima del 1430, se in quell'anno Antonio Cremona lo chiese in prestito all'assistente dell'arcivescovo⁵², dunque in modo indipendente anche dal lascito del tesoro di S. Gottardo, donato dalla Repubblica Ambrosiana agli ordinari del Duomo solo nel 1447⁵³. Nel 1601, come si è visto, il manoscritto entrò nella raccolta di Federico Borromeo.

49 Pedralli 2002, p. 236.

50 Magistretti 1909, pp. 312-313; Pedralli 2002, pp. 306-307.

51 Su questo si veda il parere parzialmente discordante di Tirelli 1963, p. 598 che, sebbene superato dalla più recente bibliografia, negava che il codice descritto qui dal Della Croce fosse l'Ambrosiano B 36 inf. Riguardo all'ultima annotazione, che rimanderebbe a un fraintendimento del *Liber glossarum* con l'*Elementarium* di Papia, si veda anche la nota, pressoché illeggibile, al verso del f. 363, che forse all'opera di Papia rinvia.

52 Pedralli 2002, pp. 299-300.

53 Pedralli 2002, p. 299: “1440. Inventario del tesoro della cappella di S. Gottardo, che si trovava all'interno del palazzo ducale (in Arengo): tra i paramenti e gli oggetti preziosi vi sono elencati trentasei libri. Nel 1447 questi beni furono donati dalla Repubblica Ambrosiana agli ordinari del Duomo; vent'anni dopo, l'11 gennaio 1467, la Fabbrica del Duomo fece stilare un altro inventario dell'ex tesoro di S. Gottardo, la cui donazione alla cattedrale fu poi confermata da Ludovico il Moro”.

In conclusione, rimane da gettare luce sulla provenienza e sulla vicenda del manoscritto ambrosiano, dalla sua prima confezione – come s'è detto, da collocarsi con ogni probabilità tra l'825 e l'850, in uno *scriptorium* lombardo che potesse permettersi tanta impresa, a partire da un antigrafo probabilmente in scrittura poco leggibile e ricca di abbreviazioni⁵⁴ – fino al 1430 circa, quando si situa la prima menzione certa del codice. Le tracce di lettura del XIV secolo, con il riscontro sul vocabolario biblico di Guglielmo Bretone, hanno fatto pensare a un sacerdote milanese, che potesse consultare il grande codice già nella biblioteca del Duomo⁵⁵. Tuttavia, in questo tentativo, forse le annotazioni sull'ultimo foglio – tecnicamente non parte del volume, ma ad esso legato – nonché uno studio più approfondito delle segnature e dei rimaneggiamenti subiti dal codice, potranno risultare utili. Ad esempio, la menzione di Johannes de Tabiagio, sulla cui figura si deve indagare; o ancora, il riferimento ad eventi celebri della storia di Milano, ma anche alle vicende legate alla costruzione e demolizione degli edifici nell'odierna piazza Duomo e in particolare del battistero di S. Giovanni alle Fonti e della chiesa di S. Tecla: tutti elementi che in effetti riportano il codice in area milanese o di influenza milanese e che forse avvalorano l'ipotesi di una provenienza da S. Tecla piuttosto che da S. Gottardo⁵⁶.

BIBLIOGRAFIA

- Inventario Ceruti dei manoscritti della Biblioteca Ambrosiana* (1973), Trezzano sul Naviglio, Etimar.
- Chiesa, Paolo (a cura di), 2001. *Le cronache medievali di Milano*, Milano, Vita e Pensiero.
- Daly, Lloyd William e Daly, Bernadine (a cura di), 1975. *Summa Britonis sive Guillelmi Britonis Expositiones Vocabulorum Biblie*, Padova, Antenore.
- Ferrari, Mirella, 1972. « Il *Liber glossarum* e la cultura ecclesiastica a Monza e Milano in età carolingia », *Ricerche storiche sulla Chiesa Ambrosiana* 3, 45-53.

54 Ferrari 1972, p. 48.

55 Ferrari 1972, p. 53.

56 Rispettivamente sostenute da Ferrari 1981, p. 196, e da Magistretti 1909 (ripreso da Pedralli 2002, p. 299).

- , 1981. « Un bibliotecario milanese del Quattrocento: Francesco Della Croce », *Ricerche Storiche sulla Chiesa Ambrosiana* 42, 175-261.
- Grondeux, Anne, 2011. « Le *Liber glossarum* (VIII^e siècle). Prologomènes à une nouvelle édition », *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 69, 23-51.
- Huglo, Michel, 2001. « Les arts libéraux dans le *Liber glossarum* », *Scriptorium* 55, 3-33.
- , 2005. « La théorie de la musique antique et médiévale », Aldershot, Ashgate Publishing.
- Magistretti, Marco, 1909. « Due inventari del Duomo di Milano del secolo XV », *Archivio Storico Lombardo* s. IV, f. XI, 36, 302-362.
- Mountford, James Frederick, 1923. « *Silvia, Aetheria, or Egeria?* », *The Classical Quarterly* 17, 1, 40-41.
- , 1924. « The Tours and Vendôme manuscripts of the *Liber glossarum* », *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 1, 186-192.
- Pedralli, Monica, 2002. *Novo, grande, coperto e ferrato. Gli inventari di biblioteca e la cultura a Milano nel Quattrocento*, Milano, Vita e Pensiero.
- Petoletti, Marco, 2004. *Milano e i suoi monumenti. La descrizione trecentesca di Benzo d’Alessandria*, Alessandria, Edizioni dell’Orso.
- Sabbadini, Remigio, 1903. « Spogli ambrosiani latini. I codici di F. Pizzolpasso », *Studi italiani di filologia classica* 11, 383.
- , 1910. « Appunti e notizie », *Archivio Storico Lombardo* s. IV, f. XXVI, 37, 219-221.
- Tirelli, Vito, 1963. « Un frammento del *Liber glossarum* (sec. X in.) nell’Archivio di Stato di Cremona », *Studi medievali* 4, 588-602.